

Informativo da Prefeitura de KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

〔ポルトガル語版/Português〕 No.219

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



< INFORMATIVO お知らせ >

Vamos nos preparar para casos de calamidades

さいがい ちな
災害に備えよう

Vamos entender corretamente os avisos e informações de refúgio. Quando sentir que o perigo se aproxima, é preciso se refugiar de modo adequado conforme a situação. Também, é preciso confirmar os locais de refúgio, para se preparar nos casos de Taifu(tufão) , ventanias e enchentes.

▼ **Níveis de Alertas** (retirado do website do Gabinete do Governo)

Níveis de Alerta		Informações de Refúgio e outros
5	Ocorrência de Desastres ou Iminência de desastres	Tomar medidas de segurança de emergência ! (Kinkyuu Anzen Kakuho!) ※1
~Devem se refugiar até o Alerta de nível 4, sem falta ! ~		
4	Há alto risco de acontecer um desastre	Ordem de Evacuação(Refúgio) (Hinan Shiji) ※2
3	Há risco de acontecer um desastre	Evacuação(Refúgio) de Idosos e outros (Koureisha tou Hinan) ※3
2	Agravamento das condições climáticas	Aviso de Atenção com as Chuvas Fortes ▪ Inundações ▪ Maré Alta. (Agência Meteorológica do Japão)
1	Há o risco de piorar as condições climáticas.	Aviso de Atenção antecipada quanto às informações climáticas (Agência Meteorológica do Japão)



Terremoto da Península de Noto de 2024 (Suzu-shi)
Fonte de notícias :
Centro de informações de Prevenção de Desastres de Deslizamento de Terras

※1.No Alerta de nível 5, a situação é de perigo de risco de vida. Se movam imediatamente para um lugar mais seguro do que o de agora.

※2.No Alerta de nível 4, todos devem sair de locais perigosos e se refugiarem para os lugares mais seguros.Procurem finalizar o refúgio rapidamente.

※3.No Alerta de nível 3, os idosos e pessoas com deficiências devem sair de locais perigosos e se refugiarem.

As outras pessoas, também, evitem agir como agem habitualmente e façam os preparativos para a evacuação. Se sentirem que o perigo se aproxima, é a hora de se refugiarem.

○Mensagens Boosai Hottomeru, entre por aqui.

Computador e Smartphone



▼ **informações:** Setor de Controle de Crises (Kikikanri-ka)

☎053-576-4538

Reunião Explicativa e Matrícula da Jardim de Infância (Yoochien) Municipal para o ano fiscal 2026 (Reiwa 8)

令和8年度 市立幼稚園の入園説明会と願書受付

▼ **alvo: 3 anos:** nascidos entre 02/04/2022 à 01/04/2023

4 anos: nascidos entre 02/04/2021 à 01/04/2022

5 anos: nascidos entre 02/04/2020 à 01/04/2021

▼ **reunião explicativa para a entrada no jardim de infância:**

No dia da reunião, compareçam na pré-escola da divisão escolar da sua região

Jardim de Infância	data e horário	☎
WashizuYoochien (Washizu 650)	07/29(3ª) 10:00~10:45	053-576-0783
ChibataYoochien (Oochiba 503)	06/30(2ª) 10:00~10:30	053-578-0450
Okasaki Yoochien (Okasaki 2586-37)	07/29(3ª) 10:00~10:30	053-577-0328
Arai Yoochien (Arai-cho Arai 1730)	07/25(6ª) 10:00~10:30	053-594-0249

▼ **o que levar:** documento de identidade com foto do responsável (cartão do My number, carteira de motorista, zairyuucard, etc)

▼ **recepção de Matrículas:**

• período de recepção: 2 (3ª) à 12 (6ª) de setembro

• horário de recepção: 8:30 às 16:45

※exceto aos sábados, domingos e feriados.

▼ **como se inscrever:** ir direto no Jardim

da divisão escolar ginásial da região onde mora, ou fazer pelo QR code distribuído no Jardim.

▼ **Cuidado com esses itens:**

• Não há problema se os pais participarem sozinhos.

• Se mora do distrito escolar do Chuugakkoo de Shirasuka, e quer se matricular no jardim de infância municipal, favor consultar o Setor de creches e jardim de infância.

• Quanto à parte de creche, a inscrição começa em outubro no setor de creches e jardim de infância da prefeitura.

▼ **Informações:** Setor de Creches e Jardim de Infância

(Hoiku Yoochien-ka) ☎053-576-1156 FAX 053-576-1220



Como descartar Latas de bebidas

飲料水缶の出し方



A lata de bebida é um material reciclável.

Pedimos para que esvaziem a lata, enxaguem de leve e sequem antes de descartar.

▼ **[local para descarte]** Colocar na rede(azul) instalada no posto de coleta de lixo do seu distrito, no dia especificado.

※A rede é colocada alguns dias antes da coleta. Pedimos para que não coloquem as latas em sacolas de plástico ou outros no posto de coleta nos dias que não tem coleta.

▼ **Informações :** Setor de Medidas de Processamento do Lixo

(Haikibutsu Taisaku-ka) ☎053-577-1280

【Website】[Kosai Risaikuru](#) [Buscar](#)

(Projeto comissionado pela prefeitura de Kosai)

Alimentos para socorro em desastres 「Culinária em família usando saco plástico」

湖西市委託事業 防災食 「親子de ポリ袋 クッキング」

▼ **quando:** 3 de Agosto (domingo) 14:40~16:40

▼ **local:** Omote Washizu Tamokuteki Hall
(Washizu 2658)

▼ **conteúdo:** Fazer o pão em banho-maria

e curry com saco plástico ! E se tornar

Sábio em Prevenção de Desastres e

Culinária com saco plástico, jogo「Bousai Dakku」

▼ **custo:** grátis

▼ **Informações:** Associação de Interc. Internacional de Kosai

(KOKO) (Kosai Kokusai Kouryuu Kyookai) ☎ 053-575-2008



Ferriados da Prefeitura de Julho

7月の市役所のお休み

Fechado aos sábados e domingos.

21 de julho (2ª) Dia do Mar



Pagamento dos Impostos em Julho

7月の納税

Prazo de pagamento: **31 de julho (5ª)**

☐ **Imposto sobre bens imóveis e planejamento urbano(2ª parcela)**

▼ **Informações :** Setor de Imposto

(Zeimu-ka) ☎ 053-576-1217

☐ **Taxa do Seguro Nacional de Saúde (1ª parcela)**

▼ **Informações :** Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria

(Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585



População de Kosai

(dados atuais de 31 de maio de 2025)

(湖西市の人口(2025年5月31日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,457	27,454	56,911

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,470	1,754	4,224



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,089	49.46%
peruanos	539	12.76%
indonésios	442	10.46%
vietnamitas	375	8.88%
filipinos	293	6.94%
outros	486	-

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

すい　　び　　きん　　び
 水よう日・金よう日ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.

Para participar, passará por uma entrevista.

▼**trazer**: tarefas e livros escolares, lápis, borracha e caderno.

▼**local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar

▼**cutso**: ¥0 (gratuito)

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	7	2, 9, 16	15:30~17:30
sexta		4, 11, 18	18:00~19:30

Chikyukko Hiroba de férias de Verão

なつやす
 夏休みちきゅうっこひろば

mês	dia	horário
7	23, 25, 30	13:30~15:30
8	1, 6, 8, 18, 20, 22	



▼**local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 2nd

(atrás da estação de Washizu) ▼**custo** : gratuito

▼**trazer**: tarefas de férias de verão, lápis, borracha e caderno

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

がいこくじんむりようそうだん
 外国人無料相談 (c/ hora marcada)

Recepção a qualquer momento(dias úteis). Nos informe o assunto, o dia e horário que deseja fazer a consulta. Em seguida confirmamos a data.Se precisar de intérprete, fale na hora do agendamento.

▼**local**: Shimin Katsudoo Center Emina 1ºandar

▼**custo**: gratuito ▼**trazer** : zairyuu card, passaporte

▼**tipos de consultas**: problemas do dia-a-dia, sobre o visto, divórcio, dívidas, etc. ▼**outros**: 45 minutos p/consulta

Arai Chikuukko Hiroba

あらいちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Vamos aprender a língua japonesa e sobre os detalhes da escola japonesa! Para participar, passará por uma entrevista.

▼**trazer**: tarefas e livros escolares, lápis, borracha e caderno.

▼**local**: Arai Chiiki Center 2ºnd
 (Arai-cho Hamana 519-1)

▼**custo**: ¥0 (gratuito)



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	7	2, 9, 16	15:00~17:00

Nihongo Café

にほんご
 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, “ A linguagem comum é o japonês fácil”

▼**quando**: domingo(ir no dia, direto no local)

▼**local**: Shimin Katsudoo Center Emina 2F
 (atrás da estação de Washizu)

▼**alvo**: adultos
 (idade acima de alunos colegiais)

▼**custo**: ¥0 (gratuito)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	7	6, 13, 27	10:00~12:00
	8	3, 24	

✨ **Plantão do mês de Julho 9:00~17:00** がっ きゅうじつとうちよくい 7月の休日当直医 ✨

Dia		Hospitais e Clínicas	Telefones
6	(dom)	Haruna Iin (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-578-1092
13	(dom)	Kurinikku Ida (Clínico geral/cirurgia/ gastroenterologia/mamas)	☎ 053-595-1188
20	(dom)	Nishi Kosai Seikei Geka(Ortopedia, fisioterapia, reumatologia)	☎ 053-522-7001
21	(seg)	Ushida Kurinikku (Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ pediatria/ dermatologia)	☎ 053-574-2252
27	(dom)	Kibi Seikatsu Shuukanbyou Naika Kurinikku (clínico geral,medicina psicossomática, psiquiatria)	☎ 053-488-6095

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 相談 >

Exame de AIDS e consultas

けんさ そうだん
エイズ検査・相談 (marcar hora)



▼data e horário: 10 de julho (5ª) 9:15 às 11:00

24 de julho(5ª) 17:30 às 19:00

▼local: Prédio do Governo de Shizuoka Chuen

(oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼assunto: exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※não tem intérprete em português

▼informações: Centro de Saúde e Assist. Social Seibu

(Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※Por ser com hora marcada, favor ligar

antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

はままつ そうだんしつ がいこくじんそうだん
ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼quando: segunda à sexta (9:30 à 17:00)

※intérprete em português e espanhol.

(9:30 às 12:00 e 13:00 às 16:30)

▼local: Arai Chiiki Center

▼atenção: por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼custo : Gratuito

▼informações: Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855



★CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼quando: segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼idioma: português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼como fazer a consulta



☎ : 054-204-2000	Email : soudan@camellia.com
LINE ID : sirlinjejp01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID: @adviser.shizuoka

▼consultas com especialistas (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



▼requisitos necessários: conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼data e horário: terça-feira 9:30~16:30

▼local: Arai Chiiki Center

▼assunto: Consultas sobre trabalhos em casa(Naishoku)

▼informações: Agência de Emprego Público de Hamamatsu

Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼quando: 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼local : falamos na hora da reserva

▼Reservas: Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

★Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼quando:

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol : sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81em CAMPUS EAST 2F

☎090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼quando: Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	• Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade c/ foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ outubro de 2025 e o parceiro	Precisa agendar	12/07 (sab)	9:00~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	• Caderneta materno-infantil
	Gestante com parto previsto p/ novembro de 2025 e o parceiro		23/08(sab)	8:50~9:00)		
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em março de 2025	Precisa agendar	24/07 (5ª)	9:15~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Toalha de banho
	Nascidos em abril de 2025		21/08(5ª)	9:00~9:15)		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em novembro de 2024	Precisa agendar	10/07 (5ª)	9:15~11:30 (recepção)		• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru)
	Nascidos em dezembro de 2024		07/08(5ª)	9:00~9:15)		
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em julho de 2024	Não precisa	29/07(3ª)	9:15~10:30 (recepção)		• Toalha de banho
	Nascidos em agosto de 2024		26/08(3ª)	9:00~9:15)		
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em dezembro de 2023	Não precisa	09/07(4ª)	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário
	Nascidos em janeiro de 2024		06/08(4ª)	13:00~13:20)		
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 1 à 30 de junho de 2023	Não precisa	14/07(2ª)*	13:20~ (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Questionário ※favor vir com os dentes escovados 
	Nascidos em 1 à 31 de julho de 2023		18/08(2ª)	13:00~13:20)		
Exame de 3 anos ★	Nascidos em abril de 2022	Não precisa	16/07(4ª)	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em maio de 2022		20/08(4ª)*	13:00~13:20)		
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	30/07(4ª) 28/08(5ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220